# Appendix 1 - Company details الملحق 1- تفاصيل الشركة

## 1.1. Contact Details معلومات التواصل

This section must include information regarding the individual or company and any partners or sub-contractors:

يجب أن يتضمن هذا القسم معلومات عن الشخص أو الشركة أو الشركاء أو المقاولين من الباطن (المقاولين الفرعيين):

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the contact personاسم جهة الاتصال |  |
| Registered address of the supplierالعنوان المسجل للمورد |  |
| Company Name اسم الشركة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Previous Name(s) if applicableالاسم / الأسماء السابقة، إن وجدت |  |
| Registered Address if different from aboveالعنوان المسجل في حالة اختلافه عن العنوان المذكور أعلاه |  |
| Company registration Number رقم تسجيل الشركة |  |
| Telephone رقم الهاتف  |  |
| E-mail address عنوان البريد الإلكتروني  |  |
| Website address العنوان على شبكة الانترنت  |  |
| Year Established سنة التأسيس  |  |
| Legal Form. Tick the relevant boxالشكل القانونية. ضع علامة في المربع المنطبق | o Company شركةo Partnership شراكة  | o Joint Venture شركة محاصة o Other (specify): غير ذلك، يرجى التحديد |
| VAT/TVA/Tax Registration Number رقم ضريبة القيمة المضافة/ رقم التسجيل الضريبي |  |
| Directors' names and titles and any other key personnel أسماء المدراء ومناصبهم وأي موظفين رئيسيين آخرين |  |
| Please state name of any other persons/organisations (except supplier) who will benefit from this contract (GOAL compliance matter)يرجى ذكر اسم أي أشخاص / منظمات أخرى (باستثناء المورد) الذين سيستفيدون من هذا العقد (مسألة تتعلق بالامتثال لدى غول) |  |
| Parent company الشركة الأم  |  |
| Ownership الملكية  |  |
| Does the supplier have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional table as per **Contact Details**هل لدى المورد شركات تابعة؟ ضع علامة على المربع المناسب. إذا كانت الإجابة بنعم – يرجى تقديم تفاصيل عن كل شركة في شكل جدول إضافي حسب **معلومات التواصل** | o Yes نعم o No لا  |
|  | **Primary Contact جهة الاتصال الرئيسية**  | **Secondary Contact جهة الاتصال الثانوية**  |
| Name الاسم  |  |  |
| Current Position in supplier’s organisation:المنصب الحالي في شركة المورد |  |  |
| No. of years working with the supplier:عدد سنوات العمل مع المورد |  |  |
| Email address البريد الالكتروني  |  |  |
| Telephone رقم الهاتف  |  |  |
| Mobile رقم الهاتف المحمول  |  |  |
| Other Relevant Skills:المهارات الأخرى ذات الصلة |  |  |
| Institution (Date from – to) التأسيس ( التاريخ: من – إلى) |  |  |
| Degrees or Diplomasالدرجات العلمية أو الشهادات |  |  |

## 1.3. References الجهات المرجعية

Provide three relevant references (construction / rehabilitation / repair of shelters) who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts. Supplier should supply this information for each of the references in the following format:

يجب تقديم ثلاث جهات مرجعية ذات صلة (الإنشاء/إعادة تأهيل/إصلاح المأوى) يمكن الاتصال بهم على أساس سري للتحقق من أن تنفيذ العقود كان قد تم بصورة مرضية. يجب على الموردين تقديم هذه المعلومات عن كل جهة من الجهات المرجعية على النسق التالي:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |
| 2 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |
| 3 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |

# Appendix 2 - Declaration of Personal and Legal circumstancesالملحق 2\_ التصريح عن الحالة الشخصية والقانونية

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY A DULY AUTHORISED OFFICER OF THE SUPPLIER. Please tick Yes or No as appropriate to the following statements relating to the current status of your organisationيجب ملء هذا النموذج وتوقيعه من قبل موظف مفوض حسب الأصول من قبل المورد. يرجى اختيار "نعم" أو "لا" على النحو المناسب للعبارات التالية المتعلقة بالحالة الراهنة لشركتك. | Yes نعم  | Noلا  |
| 1 | The supplier is bankrupt or is being wound up or its affairs are being administered by the court or has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.المورد مفلس أو يجري تصفية شركته أو تدار شؤونه من قبل المحكمة أو دخل في إجراءات مع الدائنين أو علق أنشطته التجارية أو في أي وضع مماثل ناشئ عن إجراء مماثل بموجب القوانين واللوائح الوطنية. |  |  |
| 2 | The supplier is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulations.يخضع المورد لإجراءات إعلان الإفلاس أو إصدار أمر بالتصفية أو الإدارة الإلزامية من قبل المحكمة أو لترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات أخرى مماثلة بموجب القوانين والأنظمة الوطنية. |  |  |
| 3 | The supplier, a director or partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata or been guilty of grave professional misconduct in the course of their business.أدين المورد أو مدير أو شريك بارتكاب مخالفة تتعلق بسلوكه المهني بموجب حكم له حجية الأمر المقضي به، أو كان متورطاً بارتكاب سوء سلوك مهني خطير في سياق أعماله. |  |  |
| 4 | The supplier has not fulfilled its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other state in which the Supplier is located.لم يفي المورد بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب أو اشتراكات الضمان الاجتماعي في آيرلندا أو أي دولة أخرى يسكنها المورد. |  |  |
| 5 | The supplier, a director or partner has been found guilty of fraud.ثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك بعملية احتيال. |  |  |
| 6 | The supplier, a director or partner has been found guilty of money laundering.ثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك في جريمة غسل الأموال. |  |  |
| 7 | The supplier, a director or partner has been found guilty of corruption.ثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك بفساد. |  |  |
| 8 | The supplier, a director or partner has been convicted of being a member of a criminal organisation.أدين المورد أو المدير أو الشريك بالانتماء إلى منظمة إجرامية. |  |  |
| 9 | The supplier, a director or partner is under investigation, or has been sanctioned within the preceding three (3) years by any national authority of a United Nations Member State for engaging or having engaged in proscribed practices, including but not limited to: corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice. المورد أو المدير أو الشريك يخضع للتحقيق، أو تعرض لعقوبة خلال السنوات الثلاث (3) السابقة من قبل أي سلطة وطنية لدولة عضو في الأمم المتحدة لممارسته أو الانخراط في ممارسات محظورة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الفساد، أو الاحتيال أو الإكراه أو التواطؤ أو العرقلة أو أي ممارسات غير أخلاقية أخرى. |  |  |
| 10 | The supplier has been guilty of serious misrepresentation in providing information to a public buying agency.ثبت تورط المورد في عملية تضليل خطيرة في تقديم معلومات إلى وكالة شراء عامة. |  |  |
| 11 | The supplier has contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this application.افتعل المورد التلاعب بمعلومات الصحة والسلامة، ومعلومات ضمان الجودة، أو أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الطلب. |  |  |
| 12 | The supplier has colluded between themselves and other bidders (a bidding ring), and/or the Supplier has had improper contact or discussions with any member of GOAL staff and/or members of their family.تواطئ وتآمر المورد مع مقدمي العروض الآخرين (حلقة تقديم العطاءات)، و / أو كان المورد قد أجرى اتصالات أو مناقشات غير لائقة مع أي موظف من موظفي غول و / أو أفراد أسرهم. |  |  |
| 13 | The supplier is fully compliant with the minimum terms and conditions of the Employment Law and with all other relevant employment legislation, as well as all relevant Health & Safety Regulations in the countries of registration and operations. يلتزم المورد التزاما تماما بالحد الأدنى لشروط وأحكام قانون العمل ومع جميع تشريعات العمل الأخرى ذات الصلة، فضلا عن جميع لوائح الصحة والسلامة ذات الصلة في بلدان التسجيل والعمليات. |  |  |
| 14 | The supplier has procedures in place to ensure that subcontractors, if any are used for this contract, apply the same standards.لدى المورد إجراءات مطبقة لضمان تطبيق المقاولين من الباطن- إن وجدوا في هذا العقد- لنفس المعايير |  |  |
| 15 | The supplier will ensure during the term of any contract granted under the ITT that it will maintain appropriate policies in force with a reputable insurance company, and will, on GOAL’s request, produce a copy of the insurance certificate providing details of the cover and copies of receipts for all premiums paid.سيضمن المورد خلال مدة أي عقد ممنوح بموجب هذه المناقصة أنه سوف يحتفظ بوثائق التأمين المناسبة المعمول بها مع شركة تأمين ذات سمعة طيبة، وسيحضر، بناءً على طلب غول، نسخة من شهادة التأمين مع تقديم تفاصيل عن الضمان ونسخ إيصالات لجميع الأقساط المدفوعة. |  |  |
| 16 | Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) and S/RES/1373 (2001), GOAL is firmly committed to the international fight against terrorism, and in particular, against the financing of terrorism. It is the policy of GOAL to seek to ensure that none of its funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism. In accordance with this policy, **the** Supplier **undertakes to use all reasonable efforts to ensure that it does not provide support to individuals or entities associated with terrorism.**تماشيا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES / 1368 (2001) و S / RES / 1373 (2001)، تلتزم غول التزاما ثابتاً بالمكافحة الدولية للإرهاب، وخاصة مكافحة تمويل الإرهاب. وتتمثل سياسة غول في السعي إلى ضمان عدم استخدام أي من أموالها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. ووفقا لهذه السياسة، **يتعهد المورد باستخدام كافة الجهود المعقولة لضمان عدم تقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.** |  |  |
| I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة – على حد علمي واعتقادي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد شركتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية. |
| Date التاريخ  |  |
| Name الاسم  |  |
| Position المنصب  |  |
| Telephone number رقم الهاتف  |  |
| Signature and full name التوقيع والاسم الكامل |  |

**APPENDIX 3 –** **ITT Statement الملحق 3 – بيان الدعوة إلى تقديم العروض**

[Complete and return the following form ‘ITT Statement’ printed, signed and stamped]

(قم بتعبئته وإعادة إرسال الصيغة التالية لبيان الدعوة إلى تقديم العروض بعد طباعته وتوقيعه وختمه)

**ITT STATEMENT** **بيان الدعوة إلى تقديم العروض**

**TO:** [GOAL]

إلى (غول)

**RE:** Invitation to tender (ITT) REF: G-SY-HRM-S-30970 for the asphalt road paving works.

Having examined all sections, appendices, and annexes to the ITT we hereby agree and declare the following:

بعد معاينة جميع الأقسام والملحقات والمرفقات بالدعوة إلى تقديم العروض هذه، فإننا نوافق ونعلن ما يلي:

1. We confirm we have fully reviewed and can fully meet the detailed Scope of works and Technical Specifications included as Annex 1 and Bill of Quantities included as Annex 2 to this document.

نؤكد أننا قرأنا قراءة تامة وأننا نستوفي تماماً نطاق الأعمال والمواصفات الفنية المفصلة المدرجة في المرفق 1 وجدول الكميات المدرج في المرفق 2 من هذه الوثيقة.

1. We confirm our company has the ability to perform works in Idleb governorate.

نؤكد أنه لدى شركتنا القدرة على تنفيذ الأعمال في محافظة ادلب.

1. We accept all the Terms and Conditions of the ITT and GOAL’s Standard Terms and Conditions for Contracts of Goods included as Annex 4 to the ITT.

نوافق على جميع أحكام وشروط المناقصة، وأحكام وشروط غول القياسية الخاصة بعقود الخدمات المدرجة في المرفق 4 في هذه المناقصة

1. We confirm agreement to GOAL’s supplier Code of Conduct included as Annex 3 to the ITT.

نؤكد موافقتنا على مدونة قواعد سلوك المورد الخاصة بغول المدرجة في المرفق 3 في هذه المناقصة.

1. We confirm that we can meet the maximum acceptable total lead time of 45 days after contract is signed.

نؤكد أنه يمكننا استيفاء المهلة الزمنية اللازمة المقبولة كلياً والتي تبلغ مدتها 45 يوماُ بعد تاريخ توقيع العقد.

1. We confirm the validity period of our bid to be 90 Days from date of submission.

نؤكد أن مدة صلاحية العرض هي 90 يوماً من تاريخ تقديم العرض.

|  |  |
| --- | --- |
| Date: التاريخ  |  |
| Full Name: الاسم الكامل  |  |
| Position: المنصب  |  |
| Signature and company stamp: التوقيع وختم الشركة |  |